DrägerSensor® XXS O_2 100
68 12 385

de | en | fr | nl | es | it | pt | ru | da | no | sv | fi | ja
bg | cs | el | hr | hu | pl | ro | sk | sl | tr | zh

90 33 248 – GA 4623.333 MUL343
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstrasse 1
D-23560 Lübeck, Germany
Tel. +49 451 8 82 - 0
FAX +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com

© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 04 -April/2016
(01 -December/2010)
Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT

Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen tragbaren Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger-Gasmessgeräten zur Überwachung der O_2 (Sauerstoff)-Konzentration in der Umgebungsluft, sowie Inertisierung. **Das Messprinzip des Sensors basiert auf der Partialdruckmessung von Sauerstoff.** Daher muss der Sensor in der jeweiligen Einsatzhöhe kalibriert werden. Die Alarmschwelle A1 des Gerätes muss entsprechend der Tabelle angepasst werden:

Höhe über Meeresspiegel [m]	Alarmschwelle A1 [Vol.% O_2]
0 bis 1000 m	18,5 (Voreinstellung)
1000 bis 1500 m	19
1500 bis 2000 m	19,5

Der Sensor kann zur Messung von Sauerstoff bei Anwesenheit von Helium verwendet werden.

Messbereich

maximal	0 - 100 Vol.%
voreingestellt	0 - 100 Vol.%
minimal	0 - 25 Vol.%
Empfohlenes Justierintervall	6 Monate
Prüfgaskonzentration	10 - 100 Vol.% O_2

2 Weitere Informationen

HINWEIS

Für weiterführende Hinweise zur Verwendung des Dräger Sensors den folgenden Link aufrufen:
www.draeger.com/sensorhandbook

VORSICHT

Gesundheitsgefahr. Der Sensor enthält ätzende Flüssigkeiten. Bei Undichtigkeit Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bei Kontakt mit viel Wasser spülen.

® DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

CAUTION

These instructions for use are a supplement to the instructions for use of the respective portable Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the instructions for use of the respective Dräger gas monitor and the general instructions for use 90 23 657.

1 Intended use

For use in Dräger gas monitors for monitoring the O_2 (oxygen) concentration in the ambient air, as well as inertisation. **The measuring principle of the sensor is based on the partial pressure measurement of oxygen.** As such, the sensor has to be calibrated to the respective altitude of use. The alarm threshold A1 of the instrument must be set to the corresponding table:

Altitude [m]	Alarm threshold A1 [vol.% O_2]
0 to 1000 m	18.5 (default)
1000 to 1500 m	19
1500 to 2000 m	19.5

The sensor can be used for measuring the oxygen concentration in the presence of helium.

Measuring range

Maximum	0 - 100 vol.%
Default	0 - 100 vol.%
Minimum	0 - 25 vol.%
Recommended calibration interval	6 months
Test gas concentration	10 - 100 vol.% O_2

2 Additional information

NOTICE

For further information on how to use the Dräger sensor, please refer to the following link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CAUTION

Risk to health. The sensor contains corrosive liquids. In case of leakages, avoid contact with the eyes and skin. In case of contact, rinse with plenty of water.

® DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.

fr - Notice d'utilisation

ATTENTION

La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil portable de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur présuppose la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Domaine d'application

Utilisation dans un appareil de mesure de gaz Dräger pour la surveillance de la concentration d'O_2 (oxygène) dans l'air ambiant ainsi que pour l'inertisation. **Le principe de mesure du capteur se base sur la mesure de la pression partielle de l'oxygène.** C'est pourquoi le capteur doit être étalonné à la hauteur d'utilisation voulue. Le seuil d'alarme A1 de l'appareil doit être adapté conformément au tableau :

Hauteur au-dessus du niveau de la mer [m]	Seuil d'alarme A1 [% Vol. O_2]
0 à 1 000 m	18,5 (Préréglage)
1 000 à 1 500 m	19
1 500 à 2 000 m	19,5

Le capteur peut servir à mesurer l'oxygène en présence d'hélium.

Plage de mesure

maximale	0 - 100 Vol.%
préréglée	0 - 100 Vol.%
minimal	0 - 25 Vol.%
Intervalle d'ajustage recommandé	6 mois
Concentration en gaz étalon	10 - 100 vol.% O_2

2 Informations complémentaires

REMARQUE

Pour plus d'informations concernant l'utilisation du capteur Dräger, veuillez consulter le lien suivant :
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENTION

Risque sanitaire. Le capteur contient des liquides irritants. En cas de défaut d'étanchéité, il convient d'éviter le contact avec les yeux et la peau. En cas de contact, vous devez rincer abondamment à l'eau.

® DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

VOORZICHTIG

Deze gebruiksaanwijzing is een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende draagbare Dräger gasmeetinstrument. Elke handeling met of aan de sensor vereist exacte kennis en opvolging van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeetinstrument en van de algemene gebruiksaanwijzing 90 23 657.

1 Beoogd gebruik

Voor gebruik in Dräger gasmeetinstrumenten ter bewaking van de O_2 (zuurstof)-concentratie in de omgevingslucht alsmede inertisering. **Het meetprincipe van de sensor is gebaseerd op de meting van de partiële zuurstofdruk.** Daarom moet de sensor worden gekalibreerd op de relevante inzethoogte. De alarmgrens A1 van het instrument moet volgens de tabel worden ingesteld:

Hoogte boven de zeespiegel [m]	Alarmgrens A1 [Vol.% O_2]
0 tot 1000 m	18,5 (vooraf ingesteld)
1000 tot 1500 m	19
1500 tot 2000 m	19,5

De sensor kan worden gebruikt voor de meting van van de zuurstofconcentratie bij aanwezigheid van helium.

Meetbereik

maximaal	0 - 100 Vol.-%
vooraf ingesteld	0 - 100 Vol.-%
minimaal	0 - 25 Vol.-%
Aanbevolen kalibratie-interval	6 maanden
Testgasconcentratie	10 - 100 Vol.% O_2

2 Verdere informatie

AANWIJZING

Voor meer informatie over het gebruik van de Dräger sensor verwijzen wij u naar de volgende link:
www.draeger.com/sensorhandbook

VOORZICHTIG

Gevaar voor de gezondheid. De sensor bevat bijtende vloeistoffen. Bij lekkage contact met de ogen en huid vermijden. Bij contact met veel water spoelen.

® DrägerSensor is een geregistreerd merk van Dräger in Duitsland.

es - Instrucciones de uso

ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases portátil Dräger correspondiente. Cualquier manipulación en el sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del equipo de medición de gases Dräger utilizado, así como las instrucciones de uso generales 90 23 657.

1 Uso previsto

Para el uso en equipos de medición de gases Dräger para el control de la concentración de O_2 (oxígeno) en el aire ambiente así como en inertización. **El principio de medición del sensor se basa en la medición de la presión parcial del oxígeno.** Por tanto, el sensor debe calibrarse a la altura de uso correspondiente. El umbral de alarma A1 del equipo debe adaptarse según la tabla:

Altura sobre el nivel del mar [m]	Umbral de alarma A1 [% vol. O_2]
0 a 1.000 m	18,5 (preajuste)
1.000 a 1.500 m	19
1.500 a 2.000 m	19,5

El sensor se puede utilizar para la medición de oxígeno en caso de presencia de helio.

Rango de medición

máximo	0 - 100 % vol.
preajustado	0 - 100 % vol.
mínimo	0 - 25 % vol.
Intervalo de calibración recomendado	6 meses
Concentración de gas de prueba	10 - 100 % vol. O_2

2 Información adicional

NOTA

Para obtener información adicional sobre el uso del sensor Dräger, acceda al siguiente enlace:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATENCIÓN

Peligro para la salud. El sensor incluye líquidos corrosivos. En caso de fugas, evitar el contacto con los ojos y la piel. En caso de contacto, enjuagar con abundante agua.

® DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio portatile Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Si utilizza sugli apparecchi di rilevamento del gas Dräger per monitorare la concentrazione di O_2 (ossigeno) nell'aria dell'ambiente, nonché l'inertizzazione. **Il principio di misurazione del sensore si basa sulla misurazione della pressione parziale dell'ossigeno.** Calibrare quindi il sensore alla stessa altitudine di utilizzo. La soglia di allarme A1 dell'apparecchio deve essere adattata secondo la tabella:

Altezza sul livello del mare [m]	Soglia di allarme A1 [% in vol. O_2]
da 0 a 1000 m	18,5 (preimpostazione)
da 1000 a 1500 m	19
da 1500 a 2000 m	19,5

Non utilizzare il sensore per misurare l'ossigeno in presenza di elio.

Campo di misura

massimo	0 - 100 % in vol.
preimpostato	0 - 100 % in vol.
minimo	0 - 25 % in vol.
Intervallo di calibrazione consigliato	6 mesi
Concentrazione del gas di prova	10 - 100 % in vol. O_2

2 Informazioni aggiuntive

NOTA

Per ulteriori indicazioni sull'utilizzo del sensore Dräger, visitare il link seguente:
www.draeger.com/sensorhandbook

ATTENZIONE

Effetti nocivi per la salute. Il sensore contiene liquidi corrosivi. In caso di perdite, evitare il contatto con occhi e pelle. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de uso

CUIDADO

Estas instruções de uso complementam as instruções de uso do respectivo aparelho portátil para medição de gás da Dräger. A utilização deste sensor obriga ao pleno conhecimento e à observação rigorosa das instruções de uso do aparelho para medição Dräger 90 23 657.

1 Finalidade

Para utilização em aparelhos para medição de gás da Dräger no monitoramento da concentração de O_2 (oxigênio) no ar ambiente, bem como inertização. **O princípio de medição do sensor tem por base a medição da pressão parcial do oxigênio.** Por isso, é necessário calibrar o sensor na respectiva altura de utilização. O limite de alarme A1 do aparelho deve ser adaptado de acordo com a tabela:

Altura acima do nível do mar [m]	Limite de alarme A1 [% vol. O_2]
0 a 1.000 m	18,5 L (predefinição)
1.000 a 1.500 m	19
1.500 a 2.000 m	19,5

O sensor pode ser utilizado para a medição de oxigênio na presença de hélio.

Faixa de medição

máximo	0 - 100% vol.
predefinido	0 - 100% vol.
mínimo	0 - 25% vol.
Intervalo de ajuste recomendado	6 meses
Concentração do gás de teste	10 - 100% vol. O_2

2 Informações detalhadas

NOTA

Para obter mais indicações sobre a utilização do sensor da Dräger, acesse o link:
www.draeger.com/sensorhandbook

CUIDADO

Perigo para a saúde. O sensor contém líquidos cáusticos. Em caso de vazamento, evite o contato com olhos e pele. Em caso de contato, enxágue com água abundante.

® DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Данное руководство по эксплуатации является приложением к руководству по эксплуатации соответствующего портативного газоизмерительного прибора фирмы Dräger. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего газоизмерительного прибора фирмы Dräger, а также общее Руководство по эксплуатации 90 23 657.

1 Назначение

Используется в газоизмерительных приборах фирмы Dräger для контроля концентрации O_2 (кислорода) в окружающем воздухе, а также инертизации. **Принцип измерения сенсора основывается на измерении парциального давления кислорода.** Поэтому сенсор должен быть откалиброван относительно соответствующей высоты использования. Порог тревоги A1 прибора должен быть установлен в соответствии с таблицей:

Высота над уровнем моря [м]	Порог тревоги A1 [об.% O_2]
0 -1000 м	18,5 (предварительная настройка)
1000 -1500 м	19
1500 - 2000 м	19,5

Сенсор может быть использован для измерения кислорода с присутствием гелия.

Диапазон измерения

максимальный	0 - 100 об.%
по умолчанию	0 - 100 об.%
минимальный	0 - 25 об.%
Рекомендуемая периодичность регулировки	6 месяцев
Концентрация калибровочного газа	10 - 100 об.% O_2

2 Дальнейшая информация

УКАЗАНИЕ

Дальнейшие указания по использованию сенсора фирмы Dräger доступны по ссылке:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

Опасность для здоровья. Сенсор содержит едкие жидкости. В случае негерметичности прибора не допускайте их попадания в глаза или на кожу. При попадании промойте эти участки большим количеством воды.

® DrägerSensor — торговая марка фирмы Dräger, зарегистрированная в Германии.

da - Brugsanvisning

FORSIGTIG

Denne brugsanvisning er et supplement til brugsanvisningen for det pågældende bærbare Dräger-gasmåleapparat. Enhver håndtering af sensoren forudsætter nøje kendskab og hensyntagen til brugsanvisningen for det anvendte Dräger-gasmåleapparat samt til den generelle brugsanvisning 90 23 657.

1 Anvendelsesformål

Til brug i Dräger-gasmåleapparater til overvågning af O_2 (ilt)-koncentrationen i den omgivende luft samt inertisering. **Sensorens måleprincip er baseret på partialtrykmålingen af ilt.** Derfor skal sensoren kalibreres i den højde, som den vil blive brugt i. Apparatets alarmgrænseværdi A1 skal tilpasses i henhold til tabellen:

Højde over havet [m]	Alarmgrænseværdi A1 [vol.% O_2]
0-1000 m	18,5 (standard)
1.000-1.500 m	19
1.500-2.000 m	19,5

Sensoren kan anvendes til måling af ilt ved forekomst af helium.

Måleområde

maksimum	0 - 100 vol.-%
indstillet på forhånd	0 - 100 vol.-%
minimum	0 - 25 vol.-%
Anbefalet kalibreringsinterval	6 måneder
Prøvegaskoncentration	10 - 100 vol.% O_2

2 Yderligere informationer

BEMÆRK

Åbn følgende link for flere henvisninger til anvendelsen af Dräger-sensoren:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIGTIG

Sundhedsfare. Sensoren indeholder ætsende væsker. Undgå kontakt med øjne og hud ved utæthed. Ved kontakt skal der skylles med rigeligt vand.

® DrägerSensor er et varemærke tilhørende Dräger og er registreret i Tyskland.

no – Bruksanvisning

FORSIKTIG

Denne bruksanvisningen er et tillegg til bruksanvisningen for det respektive bærbare Dräger gassmåleinstrumentet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at du er kjent med og følger bruksanvisningen for det anvendte Dräger gassmåleinstrumentet nøye, så vel som den generelle bruksanvisningen 90 23 657.

1 Bruksområde

For bruk med Dräger gassmåleapparater for overvåkning av O_2 (oksygen) konsentrasjon i omgivelsesluften. **Måleprinsippet for sensoren baserer seg på partialtrykkmåling av oksygen.** Derfor må sensoren kalibreres i den aktuelle brukshøyden. Alarmgrense A1 på apparatet må tilpasses i henhold til tabellen:

Høyde over havnivå [m]	Alarmgrense A1 [vol.% O_2]
0 til 1000 m	18,5 (forinnstilling)
1000 til 1500 m	19
1500 til 2000 m	19,5

Sensoren kan brukes for måling av oksygen med helium til stede.

Måleområde	
maksimalt	0 - 100 volumprosent
forinnstilt	0 - 100 volumprosent
minimal	0 - 25 volumprosent
Anbefalt justeringsintervall	6 måneder
Testgasskonsentrasjon	10 - 100 volumprosent O_2

2 Mer informasjon

ANVISNING

Du finner mer informasjon om bruk av Dräger sensoren på den følgende koblingen:
www.draeger.com/sensorhandbook

FORSIKTIG

Helsefarlig. Sensoren inneholder etsende væsker. Unngå kontakt med øyne og hud ved utettheter. Skyll med mye vann ved kontakt.

® DrägerSensor er et varemerke registrert i Tyskland for Dräger.

sv - Bruksanvisning

OBSERVERA

Denna bruksanvisning är ett tillägg till bruksanvisningen till det aktuella bärbara Dräger gasmätinstrumentet. All hantering av sensorn förutsätter ingående kännedom om och beaktande av bruksanvisningen till det använda Dräger gasmätinstrumentet samt den allmänna bruksanvisningen 90 23 657.

1 Användning

Avsedd att användas i Drägers gasmätinstrument för övervakning av O_2-koncentrationen (syre) i omgivningsluften, samt inertering. **Sensorns mätprincip baseras på en partialtryckmätning av syret.** Därför måste sensorn kalibreras på den aktuella användningshöjden. Instrumentets larmtröskel A1 måste anpassas enligt tabellen:

Höjd över havet [m]	Larmtröskel A1 [vol.% O_2]
0 till 1 000 m	18,5 (förinställning)
1000 till 1500 m	19
1500 till 2000 m	19,5

Sensorn kan användas för mätning av syrehalten i heliumberikad luft.

Mätområde	
Maximalt	0 - 100 volymprocent
Förinställt	0 - 100 volymprocent
Minimalt	0 - 25 volymprocent
Rekommenderat kalibreringsintervall	6 månader
Testgaskoncentration	10 - 100 volymprocent O_2

2 Ytterligare information

NOTERING

Använd följande länk för anvisningar om användningen av sensorn från Dräger:
www.draeger.com/sensorhandbook

OBSERVERA

Hälsorisk. Sensorn innehåller frätande vätskor. Undvik kontakt med ögon och hud vid läckor. Skölj med mycket vatten vid kontakt.

® DrägerSensor är ett registrerat varumärke i Tyskland som tillhör Dräger.

fi - Käyttöohje

HUOMIO

Tämä käyttöohje on täydennysosa kulloisenkin kannettavan Dräger-kaasunmittauslaitteen käyttöohjeeseen. Jokainen anturin käyttö edellyttää käytettävän Dräger-kaasunmittauslaitteen ja yleisen käyttöohjeen 90 23 657 tarkkaa tuntemista ja noudattamista.

1 Käyttötarkoitus

Käytettäväksi Dräger-kaasunmittauslaitteissa happipitoisuuden (O_2) valvontaan ympäristöilmassa sekä inertisointiin. **Anturin mittausperiaate perustuu hapen osapainemittaukseen.** Siksi anturi tulee kalibroida kulloiseenkin käyttökorkeuteen. Laitteen hälytyskynnys A1 tulee sovittaa taulukon mukaisesti:

Korkeus merenpinnan yläpuolella [m]	Hälytyskynnys A1 [til-.% O_2]
0 – 1 000 m	18,5 (esiasetus)
1 000 – 1 500 m	19
1500 – 2000 m	19,5

Anturia voidaan käyttää hapen mittaukseen, jos heliumia on läsnä.

Mittausalue	
maksimi	0 - 100 til-.%
esiasetettu	0 - 100 til-.%
minimi	0 - 25 til-.%
Suositeltu säätöväli	6 kuukautta
Koekaasukonsentraatio	10 - 100 til.-% O_2

2 Lisätietoja

OHJE

Lisäohjeita Dräger-anturin käytöstä on seuraavassa osoitteessa:
www.draeger.com/sensorhandbook

HUOMIO

Terveysriski. Anturi sisältää syövyttäviä nesteitä. Jos anturi on epätiivis, täytyy välttää kosketusta silmien ja ihon kanssa. Jos tuotetta joutuu iholle tai silmiin, täytyy huuhdella runsaalla vedellä.

® DrägerSensor on Drägerin Saksassa rekisteröity tavaramerkki.

bg - Ръководство за работа

ВНИМАНИЕ

Настоящото ръководство за работа е допълнение към ръководството за работа на съответния преносим измервателен уред за газ Dräger. Всяко боравене със сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за работа на използвания газов измервателен уред за газ Dräger, както и на общото ръководство за работа 90 23 657.

1 Предназначение

За използване в измервателни уреди за газ Dräger за контрол на концентрацията на O_2 (кислород) в околния въздух, както и за инертизация. **Принципът на измерване на сензора се базира на измерване на парциалното налягане на кислород.** Поради това сензорът трябва да се калибрира в съответната височина на използване. Алармените праг A1 на уреда трябва да се адаптира съгласно таблицата:

Височина над морското равнище [m]	Алармен праг A1 [об.% O_2]
0 до 1000 m	18,5 (предварителна настройка)
1000 до 1500 m	19
1500 до 2000 m	19,5

Сензорът може да се използва за измерване на кислорода при наличие на хелий.

Диапазон на измерване	
максимално	0 - 100 об.%
предварително настроен	0 - 100 об.%
минимално	0 - 25 об.%
Препоръчван интервал на юстиране	6 месеца
Концентрация на пробния газ	10 - 100 об.% O_2

2 Друга информация

УКАЗАНИЕ

За допълнителни указания за употребата на сензора Dräger последвайте тази връзка:
www.draeger.com/sensorhandbook

ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето. Сензорът съдържа корозивни течности. При неуплътненост избягвайте контакт с очите и кожата. При контакт промийте с много вода.

® DrägerSensor е регистрирана търговска марка на Dräger в Германия.

cs - Návod k použití

POZOR

Tento návod k použití představuje dodatek k návodu k použití příslušného přenosného přístroje na měření koncentrace plynů Dräger. Předpokladem jakékoli manipulace se senzorem je přesná znalost a dodržování návodu k použití příslušného přístroje Dräger a obecného návodu k použití 90 23 657.

1 Účel použití

K použití v přístrojích na měření koncentrace plynů Dräger pro monitorování koncentrace O_2 (kyslík) v okolní atmosféře a inertizaci. **Princip měření snímače je založen na měření parciálního tlaku kyslíku.** Proto musí být snímač v příslušné výšce kalibrován. Mez alarmu A1 přístroje musí být přizpůsobena podle tabulky:

Nadmořská výška [m]	Mez alarmu A1 [obj. % O_2]
0 až 1000 m	18,5 (přednastaveno)
1000 až 1500 m	19
1500 až 2000 m	19,5

Snímač lze použít k měření kyslíku při přítomnosti helia.

Rozsah měření	
maximální	0 - 100 obj. %
přednastavený	0 - 100 obj. %
minimální	0 - 25 obj. %
Doporučený seřizovací interval	6 měsíců
Koncentrace zkušebního plynu	10 - 100 obj. % O_2

2 Další informace

POZNÁMKA

Pokud se chcete seznámit s dalšími poznámkami k použití snímače Dräger, klikněte na tento odkaz:
www.draeger.com/sensorhandbook

POZOR

Nebezpečí ohrožení zdraví. Snímač obsahuje žíravé kapaliny. V případě netěsností zabraňte kontaktu s očima a kůží. Dojde-li ke kontaktu, opláchněte postiženou oblast velkým množstvím vody.

® DrägerSensor je v Německu zapsaná obchodní značka firmy Dräger.

el - Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης αποτελούν συμπληρωματικό έγγραφο των οδηγιών χρήσης του εκάστοτε φορητού ανιχνευτή αερίου της Dräger. Κάθε χειρισμός του αισθητήρα προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση των οδηγιών χρήσης του ανιχνευτή αερίου της Dräger που χρησιμοποιείτε, καθώς και των γενικών οδηγιών χρήσης 90 23 657.

1 Σκοπός χρήσης

Για χρήση σε ανιχνευτές αερίου της Dräger, για επιτήρηση της συγκέντρωσης O_2 (οξυγόνο) στον αέρα περιβάλλοντος, καθώς και αδρανοποίηση. **Η αρχή μέτρησης του αισθητήρα βασίζεται στη μέτρηση μερικής πίεσης του οξυγόνου.** Συνεπώς, πρέπει να εκτελείται βαθμονόμηση του αισθητήρα στο αντίστοιχο ύψος λειτουργίας. Το κατώφλι συναγερμού A1 της συσκευής πρέπει να προσαρμοστεί σύμφωνα με τον πίνακα:

Ύψος πάνω από το επίπεδο της θάλασσας [m]	Κατώφλι συναγερμού A1 [Vol.% O_2]
0 έως 1000 m	18,5 (προρύθμιση)
1000 έως 1500 m	19
1500 έως 2000 m	19,5

Ο αισθητήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη μέτρηση του οξυγόνου, σε περίπτωση παρουσίας ηλίου.

Περιοχή μέτρησης	
μέγιστο	0 - 100 Vol.%
προρυθμισμένο	0 - 100 Vol.%
ελάχιστο	0 - 25 Vol.%
Συνιστώμενο διάστημα βαθμονόμησης	6 μήνες
Συγκέντρωση αερίου δοκιμής	10 - 100 Vol.% O_2

2 Λοιπές πληροφορίες

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Για περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του αισθητήρα της Dräger, μεταβείτε στον παρακάτω σύνδεσμο:
www.draeger.com/sensorhandbook

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος για την υγεία. Ο αισθητήρας περιέχει καυστικά υγρά. Σε περίπτωση διαρροής, αποφύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

® Το DrägerSensor αποτελεί σήμα κατατεθέν της Dräger στη Γερμανία.

hr - Upute za uporabu

OPREZ

Ove su upute za uporabu dodatak uputama za uporabu odgovarajućeg prijenosnog uređaja za mjerenje plina tvrtke Dräger. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu uređaja za mjerenje plina tvrtke Dräger koji se koristi, kao i općih uputa za uporabu 90 23 657.

1 Namjena

Za primjenu u uređajima za mjerenje plina tvrtke Dräger za nadzor koncentracije O_2 (kisika) u okolnom zraku, i za propuhivanje nezapaljivim plinom. **Mjerni princip senzora temelji se na mjerenju parcijalnog tlaka kisika.** Stoga se senzor mora kalibrirati na odgovarajućoj visini primjene. Prag alarma A1 uređaja treba prilagoditi na odgovarajući način prema tablici:

Nadmorska visina [m]	Prag alarma A1 [vol. % O_2]
od 0 do 1000 m	18,5 (unaprijed podešeno)
od 1000 do 1500 m	19
od 1500 do 2000 m	19,5

Senzor se može koristiti za mjerenje kisika uz prisutnost helija.

Mjerno područje	
maksimalno	0 - 100 vol. %
unaprijed podešeno	0 - 100 vol. %
minimalno	0 - 25 vol. %
Preporučeni interval prilagođavanja	6 mjeseci
Koncentracija testnog plina	10 - 100 vol. % O_2

2 Ostale informacije

UPUTA

Dodatne upute o uporabi senzora tvrtke Dräger potražite na sljedećoj vezi:
www.draeger.com/sensorhandbook

OPREZ

Opasnost za zdravlje. Senzor sadrži nagrizajuće tekućine. U slučaju propuštanja spriječite kontakt s očima i kožom. Ako dođe do kontakta, odmah obilno isperite vodom.

® DrägerSensor registriran je zaštitni znak tvrtke Dräger u Njemačkoj.

hu - Használati útmutató

FIGYELEM

Jelen használati útmutató a megfelelő hordozható Dräger gázmérőkészülék használati utasításának kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger gázmérőkészülék használati útmutatójának, valamint az általános 90 23 657 használati útmutatónak a pontos ismeretét és betartását.

1 Az alkalmazás célja

A környezeti levegő O_2 (oxigén)-koncentrációjának felügyeletére, valamint semlegesítésre Dräger gázmérő készülékekben. **Az érzékelő mérési elve az oxigén parciálisnyomás-mérésén alapul.** Az érzékelőt ezért a használatának magasságában kell kalibrálni. A készülék A1 riasztási küszöbét a táblázat alapján be kell állítani:

Tengerszint feletti magasság [m]	A1 riasztási küszöb [O_2 tf%]
0 - 1000 m	18,5 (előre beállított érték)
1000 - 1500 m	19
1500 - 2000 m	19,5

Az érzékelő használható a hélium jelenlétében történő oxigénmérésre.

Mérési tartomány	
maximum	0 - 100 tf%
előre beállítva	0 - 100 tf%
minimum	0 - 25 tf%
Ajánlott kalibrálási intervallum	6 havonta
Ellenőrzőgáz-koncentráció	10 - 100 O_2 tf%

2 További információk

MEGJEGYZÉS

A Dräger érzékelők használatára vonatkozó további részletekért látogasson el a következő hivatkozás alatt levő weboldalra:
www.draeger.com/sensorhandbook

FIGYELEM

Egészségkárosodás veszélye. Az érzékelőben maró folyadék van. Szivárgáskor ügyeljen arra, hogy a folyadék ne kerüljön a szemébe, illetve ne érintkezzen a bőrével. Ha mégis érintkezésbe kerülne a folyadékkal, öblítse ki a szemét, illetve öblítse le a bőrét bő vízzel.

® A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.

pl – Instrukcja obsługi

OSTROŻNIE

Niniejsza instrukcja obsługi jest uzupełnieniem do instrukcji obsługi odpowiedniego przenośnego miernika gazu marki Dräger. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania instrukcji obsługi odpowiedniego, będącego w użytku miernika gazu Dräger, oraz ogólnej instrukcji obsługi 90 23 657.

1 Przeznaczenie

Do zastosowania w miernikach gazu marki Dräger do monitorowania stężenia O_2 (tlenu) w powietrzu otoczenia oraz inertyzacji. **Zasada wykonywania pomiaru przez czujnik opiera się na pomiarze ciśnienia cząstkowego tlenu.** Dlatego należy skalibrować czujnik na odpowiedniej wysokości eksploatacji. Próg alarmowy A1 urządzenia należy ustawić zgodnie z tabelą:

Wysokość nad poziomem morza [m]	Próg alarmowy A1 [% obj. O_2]
0–1 000 m	18,5 (ustawienie wstępne)
1 000–1 500 m	19
1 500–2 000 m	19,5

Czujnik można stosować do pomiaru tlenu w obecności helu.

Zakres pomiarowy	
maksymalnie	0 - 100% obj.
ustawiony wstępnie	0 - 100% obj.
minimalnie	0 - 25% obj.
Zalecany interwał kalibracji	6 miesięcy
Stężenie gazu próbnego	10 - 100% obj. O_2

2 Dalsze informacje

WSKAZÓWKA

Dalsze informacje na temat stosowania czujnika marki Dräger można znaleźć na stronie:
www.draeger.com/sensorhandbook

OSTROŻNIE

Zagrożenie dla zdrowia! Czujnik zawiera żrące ciecze. W razie nieszczelności unikać kontaktu z oczami i skórą. W razie kontaktu przepłukać dużą ilością wody.

® DrägerSensor jest w Niemczech zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.

ro - Instrucţiuni de utilizare

ATENŢIE

Aceste instrucţiuni de utilizare constituie o completare la instrucţiunile de utilizare ale aparatului portabil de măsurare gaz Dräger. Orice manipulare a senzorului presupune cunoaşterea exactă şi respectarea instrucţiunilor de utilizare ale aparatului de măsurare gaz Dräger utilizat, precum şi a instrucţiunilor de utilizare generale 90 23 657.

1 Scopul utilizării

Utilizarea în aparatele de măsurare gaz Dräger pentru monitorizarea concentraţiei de O_2 (oxigen) în aerul ambiant, precum şi pentru inertizare. **Principiul de măsurare al senzorului se bazează pe măsurarea presiunii parţiale a oxigenului.** Din acest motiv, senzorul trebuie calibrat în poziţia de utilizare. Pragul de alarmă A1 al aparatului trebuie adaptat în funcţie de valorile din tabel:

Înălţimea faţă de nivelul mării [m]	Pragul de alarmă A1 [Vol% O_2]
de la 0 până la 1000 m	18,5 (presetare)
de la 1000 până la 1500 m	19
de la 1500 până la 2000 m	19,5

Senzorul poate fi utilizat pentru măsurarea oxigenului în prezenţa heliului.

Domeniu de măsurare

maxim	0 - 100 Vol%
presetat	0 - 100 Vol.%
minim	0 - 25 Vol.%
Interval de ajustare recomandat	6 luni
Concentraţia gazului de testare	10 - 100 Vol% O_2

2 Informaţii suplimentare

INDICAŢIE

Pentru informaţii suplimentare privind utilizarea senzorului Dräger, accesaţi următorul link: www.draeger.com/sensorhandbook

ATENŢIE

Pericol pentru sănătate. Senzorul conţine lichide caustice. În caz de scurgere, evitaţi contactul cu ochii şi pielea. În caz de contact, clătiţi cu apă din abundenţă.

® DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.

sk – Návod na použitie

POZOR

Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie príslušného prenosného prístroja na meranie plynov Dräger. Predpokladom každej manipulácie so senzorom je presná znalosť a dodržiavanie návodu na použitie použitého prístroja na meranie plynov Dräger, ako aj všeobecného návodu na použitie Dräger 90 23 657.

1 Účel použitia

Na použitie v prístrojoch na meranie plynov na sledovanie koncentrácie O_2 (kyslíka) v okolitom vzduchu, ako aj na inertizáciu. **Princíp merania senzora je založený na meraní parciálneho tlaku kyslíka.** Preto musíte senzor v príslušnej výške použitia nakalibrovať. Poplachový prah A1 prístroja musíte upraviť podľa tabuľky:

Nadmorská výška [m]	Poplachový prah A1 [Vol% O_2]
0 až 1 000 m	18,5 (prednastavenie)
1 000 až 1 500 m	19
1 500 až 2 000 m	19,5

Senzor sa môže použiť na meranie kyslíka pri prítomnosti hélia.

Rozsah merania

Maximálny	0 - 100 Vol%
Prednastavený	0 - 100 Vol%
Minimálny	0 - 25 Vol%
Odporúčaný nastavovací interval	6 mesiacov
Koncentrácia skúšobného plynu	10 - 100 Vol% O_2

2 Ďalšie informácie

UPOZORNENIE

Ak chcete získať ďalšie informácie o používaní senzora Dräger, kliknite na nasledujúce prepojenie: www.draeger.com/sensorhandbook.

POZOR

Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia. Senzor obsahuje leptavé kvapaliny. Pri netesnosti zabráňte zasiahnutiu zraku a pokožky. V prípade zasiahnutia si postihnuté miesto opláchnite množstvom vody.

® DrägerSensor je značka spoločnosti Dräger zapísaná v Nemecku.

sl - Navodilo za uporabo

PREVIDNOST

To navodilo za uporabo je dopolnilo k navodilu za uporabo pripadajočega nosilnega merilnika plinov podjetja Dräger. Vsaka uporaba senzorja zahteva natančno poznavanje in upoštevanje navodila za uporabo uporabljenega merilnika plinov podjetja Dräger ter splošnih navodil za uporabo 90 23 657.

1 Namen uporabe

Za uporabo v merilnikih plina podjetja Dräger za spremljanje koncentracije O_2 (kisik) v zraku iz okolja ter inertizacijo. **Načelo merjenja temelji na merjenju delnega pritiska kisika.** Zato je treba senzor umeriti na višini uporabe. Prag alarma A1 naprave je treba prilagoditi v skladu s tabelo:

Višina na nadmorski višini [m]	Prag alarma A1 [Vol.% O_2]
0 do 1000 m	18,5 (prednastavitev)
1000 do 1500 m	19
1500 do 2000 m	19,5

Senzor se lahko uporablja za merjenje kisika ob prisotnosti helija.

Merilno območje

največje	0 - 100 Vol.%
prednastavljeno	0 - 100 Vol.%
najmanjše	0 - 25 Vol.%
Priporočen interval nastavljanja	6 mesecev
Koncentracija preizkusnega plina	10 - 100 Vol.% O_2

2 Ostale informacije

NAPOTEK

Za nadaljnje napotke glede uporabe senzorjev podjetja Dräger kliknite naslednjo povezavo: www.draeger.com/sensorhandbook

PREVIDNOST

Nevarnost za zdravje. Senzor vsebuje jedke tekočine. V primeru netesnosti preprečite stik z očmi in kožo. V primeru stika izperite z veliko količino vode.

® Senzor DrägerSensor je v Nemčiji registrirana znamka podjetja Dräger.

tr - Kullanım Kılavuzu

DİKKAT

Bu kullanım kılavuzu, ilgili taşınabilir Dräger gaz ölçüm cihazının kullanım kılavuzunu tamamlayıcı niteliktedir. Bu sensörü kullanabilmek için kullanılan Dräger gaz ölçüm cihazının kullanım kılavuzunu ve 90 23 657 sayılı genel kullanım kılavuzu tam olarak bilmeniz ve talimatlara uymanız gerekmektedir.

1 Kullanım amacı

Dräger gaz ölçüm cihazlarının ortam havasında O_2 (oksijen) konsantrasyonunun ve tepkisizleştirmenin denetlenmesinde kullanılması için. **Sensörün ölçüm prensibi oksijenin partiyal basınç ölçümüne dayanır.** Bu nedenle sensörün ilgili kullanım yüksekliğine kalibre edilmesi gerekir. Cihazın A1 alarm eşiği tabloya göre uyarlanmalıdır:

Deniz seviyesinden yükseklik [m]	Alarm eşiği A1 [Hac.% O_2]
0 ila 1000 m	18,5 (ön ayar)
1000 ila 1500 m	19
1500 ila 2000 m	19,5

Bu sensör helyum varlığında oksijen ölçümü için kullanılabilir.

Ölçüm aralığı

maksimum	0 - 100 Hac.%
ön ayarlı	0 - 100 Hac.%
minimum	0 - 25 Hac.%
Önerilen ayarlama aralığı	6 ay
Test gazı konsantrasyonu	10 - 100 Hac.% O_2

2 Diğer bilgiler

NOT

Dräger sensörünün kullanımına ilişkin ayrıntılı bilgiler için şu linke başvurabilirsiniz: www.draeger.com/sensorhandbook

DİKKAT

Sağlık tehlikesi. Sensör aşındırıcı sıvılar içerir. Sızıntı durumunda göz ve deri temasını önleyin. Temas durumunda bol suyla yıkayın.

® DrägerSensor, Almanya'da Dräger'in tescilli markasıdır.

ja - 取扱説明書

注意

本取扱説明書は、各種ポータブル用 Dräger ガス検知警報器の取扱説明書を補足するものです。ご使用になる Dräger ガス検知警報器の取扱説明書および一般的な取扱説明書 90 23 657 を十分理解した上で、このセンサーを正しくご使用ください。

1 使用目的

Dräger ガス検知警報器で、周囲の空気中の O_2（酸素）濃度監視、ならびに不活性ガスによる防爆に使用します。**センサーの測定原理は、酸素の分圧測定に基づきます。**そのためセンサーは、それぞれの使用高度で校正する必要があります。ガス検知警報器のアラーム値 A1 を、表に従って調整する必要があります：

海抜高度 [m]	アラーム値 A1[Vol.% O_2]
0 ～ 1000 m	18.5（標準設定）
1000 ～ 1500 m	19
1500 ～ 2000 m	19.5

このセンサーは、ヘリウムが存在する環境での酸素測定に使用できます。

測定範囲

最大	0 ～ 100 Vol.%
標準	0 ～ 100 Vol.%
最小	0 ～ 25 Vol.%
推奨校正間隔	6 カ月
テストガス濃度	10 ～ 100 Vol.% O_2

2 補足情報

注意事項

Dräger のセンサーの使用に関する詳しい注意事項は以下のリンクを参照してください：
www.draeger.com/sensorhandbook

注意

健康被害の恐れ。センサーには腐食性液体が含まれます。漏れた場合は、眼および皮膚に触れないよう注意してください。接触したら多量の水でよく洗浄してください。

® DrägerSensor はドイツで登録されている Dräger の商標です。

zh - 使用说明书

小心

本说明是对相应 Dräger 便携式气体检测仪使用说明书的补充说明。使用该传感器前必须全面了解并遵守相应 Dräger 气体检测仪使用说明书和通用使用说明书 90 23 657。

1 适用范围

适用于 Dräger 气体检测仪。用于监控环境中恒定的 HCN（氰化氢）浓度（PC= 恒定浓度）。

如果持续存在一定浓度的 HCN，每次使用前必须执行功能测试（参见相应的 Dräger 气体检测仪使用说明书）。

测量范围	0 - 50 ppm HCN
建议的标定间隔时间	6 个月
检测气体浓度	7 - 45 ppm HCN

2 其他信息

注意

有关使用该 Dräger 传感器的更多信息，请点击以下链接：
www.draeger.com/sensorhandbook

小心

健康危害。传感器内有腐蚀性液体。如发生泄漏，须避免接触眼睛和皮肤。如有接触，须用大量清水冲洗。

® DrägerSensor 是 Dräger 在德国的注册商标。